

ČESKA REPUBLIKÁ

Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás

A garanciajegyben feltüntetett forgalombahozó vállalat a Z/1984. (III.10.) BKM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség220–230 V
Elemes működéshez6 × R20
Névleges frekvencia50 Hz

Teljesítmény

maximális≤ 20 W
névleges8 W
készenléti állapotban≤ 5 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg3,5 kg

Befoglaló méretek

szélesség435 mm
magasság170 mm
mélység152 mm

Rádiórész vételi tartomány

URH87,5–108 MHz
Középhullámú522–1607 kHz

Erősítőrész

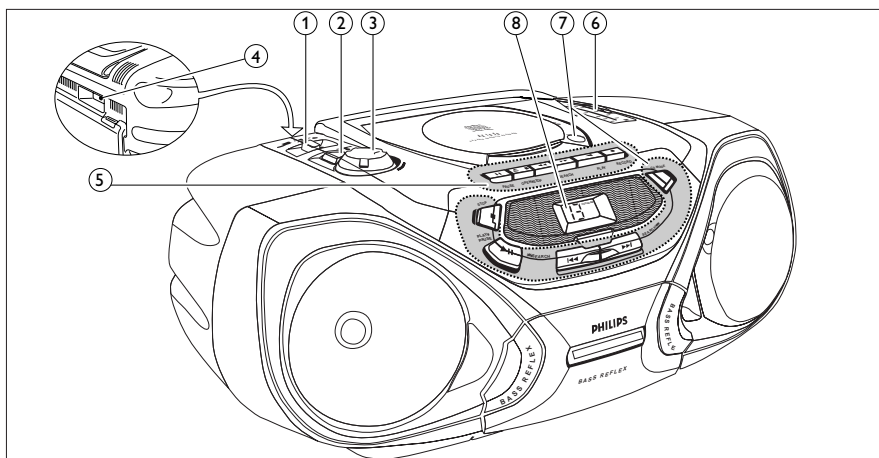
Kimeneti teljesítmény60 W PMPO
2 × 1,4 W RMS

SLOVAK REPUBLIC

Přístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

English	Controls.....4	CD player7–9	English
	Power supply5	Cassette recorder10–11	
	Basic fuctions6	General information.....12	
	Radio6	Troubleshooting13	
Русский	Кнопки управления14	Проигрыватель CD.....17–19	Русский
	Питание15	Магнитофон.....20–21	
	Основные функции16	Общая информация.....22	
	Радио.....16	Устранение неисправностей 23	
Polski	Opis przetączników24	Odtwarzacz CD27–29	Polski
	Zasilanie25	Magnetofon30–31	
	Podstawowe funkcje26	Informacje ogólne.....32	
	Radio26	Usuwanie usterek.....33	
Česky	Ovládací tlačítka34	Přehrávač CD37–39	Česky
	Napájení35	Kazetový magnetofon...40–41	
	Základní funkce.....36	Všeobecné informace42	
	Radiopřijímač36	Přehled možných závad43	
Slovensky	Ovládacie gombíky.....44	Prehrávač CD47–49	Slovensky
	Napájanie45	Kazetový magnetofón...50–51	
	Základné funkcie.....46	Všeobecné informácie52	
	Rádioprijímač46	Prehľad možných chýb53	
Magyar	Vezérlő gombok54	CD-lejátszó57–59	Magyar
	Tápfeszültség.....55	Magnetofon60–61	
	Alapfunkciók56	Általános információk.....62	
	Rádió.....56	Hibakeresés63	

OPIS PRZEŁĄCZNIKÓW



PODSTAWOWE FUNKCJE

- ① POWER: CD, TAPE, BAND ..wybór źródła dźwięku
- ② DBBwzmocnienie dźwięków niskich
- ③ VOLUMEregulacja siły głosu
- ④gniazdko słuchawek 3,5 mm (z tyłu obudowy)

Uwaga: Włożenie wtyczki spowoduje wyłączenie głośników.

⑤ MAGNETOFON KASETOWY

- PAUSEprzerwa w nagrywaniu lub odtwarzaniu
- OPEN-STOPzakończenie odtwarzania i otwarcie kieszeni kasety
- SEARCHprzewijanie taśmy do tyłu
- SEARCHprzewijanie taśmy do przodu
- PLAYrozpoczęcie odtwarzania
- RECORDrozpoczęcie nagrywania

RADIO

- ⑥ TUNINGdostrojenie do stacji radiowych
- ① BAND: FM, MW ...wybór pasma radiowego
- ⑦ **ODTWARZACZ PŁYT KOMPAKTOWYCH**
 - OPEN • CLOSEotwieranie kieszeni z płytą kompaktową
 -zakończenie odtwarzania i kasowanie programu
 -rozpoczęcie odtwarzania lub pauza w odtwarzaniu
 -przeskok oraz przeszukiwanie do przodu
 -przeskok oraz przeszukiwanie do tyłu
 - CD MODE.....wybór różnych trybów odtwarzania oraz utworów z programu

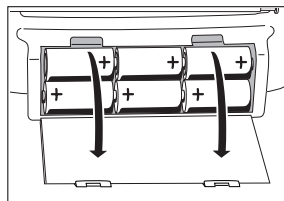
- ⑧ Wyświetlacz

Baterie (opcjonalne)

Otworzyć pokrywę kieszeni bateryjnej i włożyć sześć baterii typu **R20, UM-1** lub **D-cells** (zalecane baterie alkaliczne).

Należy wyjąć baterie, jeżeli ulegną wyczerpaniu lub nie będą użytkowane przez dłuższy okres.

Baterie zawierają substancje chemiczne, dlatego powinny być wyrzucane do odpowiednich kontenerów.

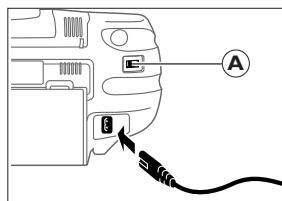


Zasilanie sieciowe

1 Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy poziom napięcia na tabliczce znamionowej zestawu jest identyczny z napięciem w lokalnej sieci. W innym wypadku należy zasięgnąć porady sprzedawcy lub serwisu. **Tabliczka znamionowa znajduje się na spodzie obudowy.**

2 Jeżeli zestaw wyposażony jest w przełącznik napięcia VOLTAGE (A), należy ustawić go odpowiednio do poziomu w lokalnej sieci.

3 Podłączyć kabel zasilania do gniazdka AC MAINS oraz do gniazdka w ścianie. Zestaw jest włączony do sieci. **Kabel zasilania znajduje się w kieszeni bateryjnej.**



Jeżeli zestaw zostanie włączony do sieci, zasilanie bateryjne wyłączy się. Aby przejść na zasilanie bateryjne, należy wyjąć kabel gniazdka AC MAINS.

W celu całkowitego wyłączenia zasilania sieciowego należy wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka ściennego.

Informacje ekologiczne

Staraliśmy się nie używać żadnych zbędnych opakowań. Uczyniliśmy wszystko, aby opakowanie można było łatwo rozdzielić na trzy odrębne materiały: karton (pudło), styropian (wypełniacz), oraz polietylen (torby, pianka ochronna).

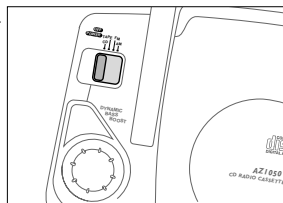
Zestaw składa się z materiałów, które mogą zostać poddane procesowi odzysku, o ile przeprowadzi to wyspecjalizowana firma. Prosimy stosować się do przepisów lokalnych dotyczących składowania opakowań, zużytych baterii oraz przestarzałych urządzeń.

Włączanie/wyłączanie zestawu

Wybrać źródło dźwięku klawiszem POWER: CD, TAPE lub BAND (radio).

Zestaw jest wyłączony, jeżeli klawisz POWER jest w pozycji **OFF**/TAPE a klawisze magnetofonu pozostają zwolnione.

Uwaga: Przy zasilaniu bateryjnym należy zawsze wyłączyć zestaw po zakończeniu użytkowania. Dzięki temu unikamy niepotrzebnego zużycia energii.

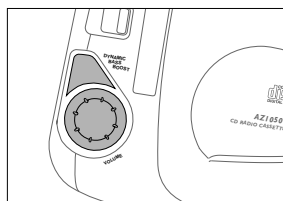


Regulacja siły i barwy dźwięku

Ustawić siłę głosu pokrętkiem VOLUME.

Natężenie dźwięków niskich można regulować klawiszem DBB.

Dźwięki o niskich częstotliwościach mogą zostać wzmocnione przez ustawienie zestawu przy ścianie lub półce. Nie wolno jednak zasłaniać żadnych otworów wentylacyjnych oraz należy pozostawić odpowiednią ilość miejsca dla swobodnej wentylacji.



RADIO – dostrajanie do stacji radiowych

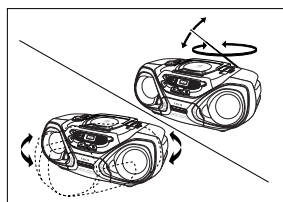
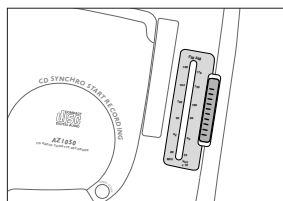
1 Wybrać pasmo radiowe przesuwając przełącznik POWER w pozycję FM lub MW.

2 Dostrojenie do stacji radiowych umożliwia pokrętko TUNING.

Poprawa odbioru radiowego

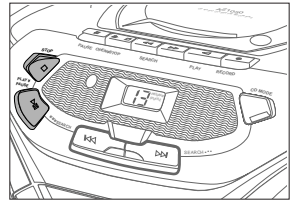
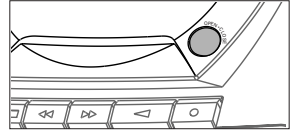
Dla odbioru fal ultrakrótkich **FM** należy wyciągnąć antenę teleskopową. W celu poprawy warunków odbioru opuścić i obrócić antenę. Jeżeli sygnał radiowy jest zbyt silny (bardzo blisko od przekaźnika), należy skrócić antenę.

Dla odbioru fal średnich **MW** zestaw jest wyposażony w antenę wewnętrzną, dlatego antena zewnętrzna jest niepotrzebna. Należy obracać całym zestawem.



Odtwarzanie płyt kompaktowych

- 1 Ustawić przełącznik POWER w pozycję CD.
- 2 Otworzyć kieszeń odtwarzacza klawiszem OPEN • CLOSE.
- 3 Włożyć płytę kompaktową (stroną z nadrukiem ku górze) i zamknąć kieszeń.
 - Odtwarzacz CD odczytuje zawartość płyty kompaktowej. Na wyświetlaczu pojawi się całkowita liczba utworów na płycie, następnie płyta zatrzyma się.
- 4 Rozpocząć odtwarzanie klawiszem ▷◀◀.
 - Wskazania wyświetlacza: numer aktualnego utworu.
- 5 W celu zakończenia odtwarzania nacisnąć klawisz □.
 - Wskazania wyświetlacza: ogólna liczba utworów na płycie.



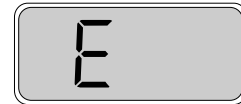
W celu zatrzymania odtwarzania na chwilę wcisnąć klawisz ▷◀◀.
Powrót do odtwarzania po ponownym wciśnięciu klawisza.
→ Wskazania wyświetlacza: numer utworu miga.



Uwaga: Odtwarzacz zatrzyma się również wtedy, gdy:

- pokrywa odtwarzacza zostanie otwarta,
- odtwarzanie płyty kompaktowej dobiegnie końca, lub
- przesunięty zostanie klawisz POWER.

Jeżeli popełnimy błąd podczas operowania klawiszami, lub gdy odtwarzacz nie będzie w stanie odczytać zawartości krążka, na wyświetlaczu pojawi się napis: E lub n o . (Patrz rozdział „USUWANIE USTEREK”).



Jeżeli naciśniemy klawisz ▷◀◀ a kieszeń odtwarzacza będzie pusta, na wyświetlaczu pojawi się napis n o .



ODTWARZACZ CD

Przeszukiwanie do tyłu ◀◀ / do przodu ▶▶

Wybór innego utworu

Krótkie naciśnięcie raz lub kilka razy klawisza ◀◀ lub ▶▶ spowoduje przeskok do początku aktualnego, poprzedniego lub kolejnego utworu.

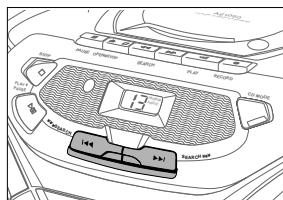
Podczas odtwarzania:

Odtwarzacz przechodzi do odtwarzania wybranego utworu.

Przy zatrzymanym odtwarzaczu:

Uruchoimi odtwarzacz klawiszem ▶▶▶.

→ Wskazania wyświetlacza: numer wybranego utworu.



Szukanie fragmentu utworu podczas odtwarzania

- 1 W celu odnalezienia fragmentu utworu należy podczas odtwarzania utrzymywać wciśnięty klawisz ◀◀ lub ▶▶.
→ Odtwarzacz działa przy zmniejszonej sile głosu.

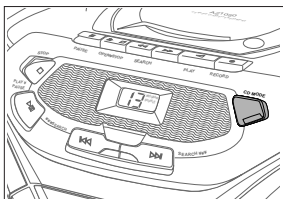
- 2 Zwolnić klawisz po osiągnięciu szukanego fragmentu.

Uwaga: W specjalnych trybach odtwarzania oraz podczas odtwarzania programu przeszukiwanie jest możliwe jedynie w obrębie danego utworu.

CD MODE: Shuffle i Repeat

- 1 Nacisnąć kilkakrotnie klawisz CD MODE podczas odtwarzania, wskutek czego na wyświetlaczu pojawią się poniższe napisy:

- **SHUFFLE:** Wszystkie utwory na krążku (lub w programie) zostaną odtworzone w przypadkowej kolejności.
- **SHUFFLE REPEAT ALL:** Wszystkie utwory na krążku (lub w programie) zostaną odtworzone wielokrotnie w przypadkowej kolejności.
- **REPEAT:** Aktualny utwór zostanie odtworzony wielokrotnie.
- **REPEAT ALL:** Cała płyta CD (lub program) zostanie odtworzona wielokrotnie.



- 2 Wybrany tryb odtwarzania będzie migać przez 2 sekundy, następnie odtwarzacz rozpocznie odtwarzanie w wybrany sposób.

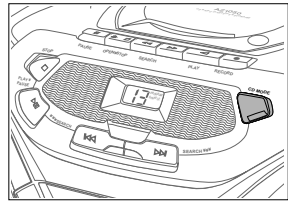
- 3 Aby powrócić do normalnej kolejności wystarczy nacisnąć CD MODE, aż napisy znikną z wyświetlacza.



CD MODE: Programowanie kolejności utworów

Utwory można zapisać w pamięci w dowolnej kolejności. Każdy z utworów można zaprogramować więcej niż jeden raz. W sumie można wybrać 20 utworów.

- 1 Wybrać utwór klawiszem SEARCH <<< lub >>> przy zatrzymanym odtwarzaczu.
- 2 Po pojawieniu się numeru szukanego utworu na wyświetlaczu nacisnąć CD MODE w celu zapisania utworu w pamięci.
 - Na wyświetlaczu pojawi się napis **PROGRAM** oraz symbol P. Następnie pojawi się numer zaprogramowanego utworu.
- 3 Pozostałe utwory należy wybrać w taki sam sposób.
- 4 Wybrane utwory można przejrzeć naciskając klawisz CD MODE przez ponad 1 sekundę.
 - Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno zaprogramowane utwory.



Przy próbie zapisania więcej, niż 20 utworów pojawi się symbol F.



Odtwarzanie programu

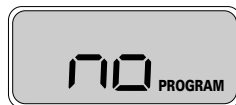
Nacisnąć ▷|| w celu rozpoczęcia odtwarzania programu.



Kasowanie programu

Nacisnąć □ przy zatrzymanym odtwarzaczu.

- Rozbłyśnie napis n0, z wyświetlacza zniknie **PROGRAM** program został wyczyszczony z pamięci.



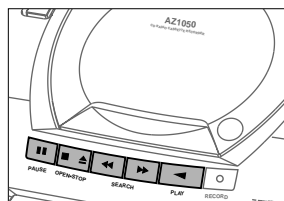
Uwaga: Program zostanie skasowany również przez:

- przerwę w zasilaniu,
- otwarcie pokrywy odtwarzacza, lub
- przesunięcie przelącznika POWER.

MAGNETOFON

Odtwarzanie kaset magnetofonowych

- 1 Ustawić przełącznik POWER na pozycję TAPE.
- 2 Naciśnąć OPEN-STOP \triangle \square w celu otwarcia kieszeni kasety.
- 3 Włożyć nagrany kasetę stroną z taśmą ku górze i zamknąć kieszeń.
- 4 Odtwarzanie rozpocznie się po naciśnięciu klawisza PLAY \blacktriangleleft .
- 5 Przewijanie taśmy w obu kierunkach umożliwiają klawisze \gg i \ll .
- 6 W celu zatrzymania odtwarzania należy wcisnąć klawisz OPEN-STOP \triangle \square .



Uwaga: Klawisze są samoczynnie zwalniane na końcu taśmy.

Informacje ogólne o nagrywaniu

Nagrywanie jest dopuszczalne w przypadku, gdy prawa autorskie lub inne prawa osób trzecich nie są naruszone.

Do nagrywania należy korzystać z kaset NORMAL (IEC I). Zestaw nie nadaje się do nagrywania kaset CHROME (IEC II) ani METAL (IEC IV).

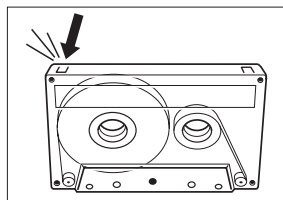
Poziom nagrywania ustawiany jest automatycznie. Ustawienie przełączników VOLUME oraz DBB nie ma wpływu na poziom nagrywania.

Przez początkowe 7 sekund nagrywanie na kasecie jest niemożliwe, w tym czasie taśma rozbiegowa przesuwana jest przed głowicami nagrywającymi.

Ochrona kasety przed przypadkowym skasowaniem

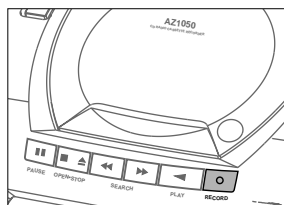
W celu zapobieżenia przypadkowemu nagraniu na kasecie należy wyłączyć fiszkę zabezpieczającą znajdującą się w lewym górnym rogu kasety. Nagrywanie na tej stronie staje się niemożliwe.

Ponowne nagrywanie będzie możliwe po zaklejeniu otworu taśmą klejącą.



Nagrywanie synchroniczne z odtwarzacza płyt kompaktowych

- 1 Ustawić przełącznik POWER na pozycję CD.
- 2 Włożyć płytę kompaktową, w razie potrzeby zaprogramować kolejność utworów.
- 3 Nacisnąć OPEN-STOP $\triangle \square$ w celu otwarcia kieszeni kasety.
- 4 Włożyć czystą, niezabezpieczoną kasetę magnetofonową i zamknąć kieszeń.
- 5 Nagrywanie rozpocznie się po naciśnięciu klawisza RECORD \circ .
→ Odtwarzanie płyty kompaktowej lub programu rozpocznie się samoczynnie.
- 6 Aby przerwać nagrywanie na chwilę wystarczy wcisnąć PAUSE \square . Powrót do nagrywania nastąpi po ponownym naciśnięciu klawisza PAUSE \square .
- 7 Zakończenie nagrywania klawiszem OPEN-STOP $\triangle \square$.



- Uwaga: Nagrywanie można rozpocząć od innego momentu:*
- jeżeli odtwarzacz jest w pozycji trybie, odtwarzanie rozpocznie się od tego miejsca (można korzystać z klawiszy \lll lub \ggg);
 - przy zatrzymanym odtwarzaczu nagrywanie rozpocznie się od początku płyty lub programu.

Nagrywanie z radia

- 1 Dostroić odbiornik do stacji radiowej (patrz rozdział „RADIO”).
- 2 Nacisnąć OPEN-STOP $\triangle \square$ w celu otwarcia kieszeni magnetofonu.
- 3 Włożyć czystą, niezabezpieczoną kasetę magnetofonową i zamknąć kieszeń.
- 4 Nagrywanie rozpocznie się po naciśnięciu klawisza RECORD \circ .
- 5 Aby przerwać nagrywanie na chwilę wystarczy wcisnąć klawisz PAUSE \square . Powrót do nagrywania nastąpi po ponownym wciśnięciu klawisza PAUSE \square .
- 6 Zakończenie nagrywania klawiszem OPEN-STOP $\triangle \square$.

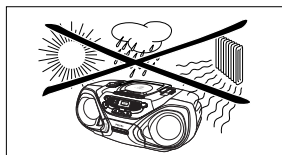
INFORMACJE OGÓLNE

Porady ogólne

Nie wolno narażać zestawu, baterii, płyt kompaktowych, ani kaset na działanie wilgoci, kropli deszczu, piasku, czy silnych źródeł ciepła, np. urządzeń grzewczych lub bezpośrednich promieni słonecznych.

Części mechaniczne zestawu zaopatrzone są w powierzchnie samosmarujące, dlatego nie wolno ich smarować!

Obudowę zestawu można czyścić miękką, niepyłącą ściereczką zwilżoną wodą. Nie wolno używać żadnych środków czyszczących, mogących uszkodzić obudowę.



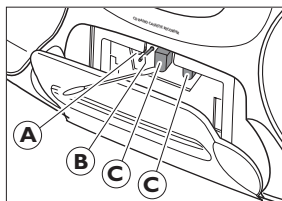
Obsługa magnetofonu

W celu osiągnięcia najlepszej jakości nagrywania i odtwarzania, po każdych 50 godzinach użytkowania należy przeczyszczyć części (A), (B) i (C). Czyścić należy wacikiem lekko zwilżonym w alkoholu lub specjalnym płynie do czyszczenia głowic.

Nacisnąć PLAY <1> i wyczyścić rolkę dociskową (A).

Następnie nacisnąć PAUSE ||| i wyczyścić trzonek (B) raz głowice (C).

Uwaga: Czyszczenia głowic (C) można dokonać poprzez jednorazowe odtworzenie taśmy czyszczącej.



Obsługa odtwarzacza CD oraz płyt kompaktowych

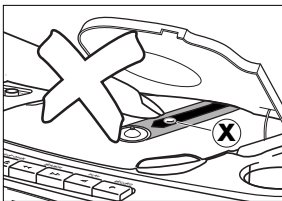
Nie wolno nigdy dotykać soczewek (X) odtwarzacza płyt kompaktowych. Aby zapobiec zabrudzeniu soczewek kieszeń odtwarzacza powinna być zawsze zamknięta.

Jeżeli zestaw przeniesiono z chłodnego do ciepłego miejsca, na soczewkach wewnątrz zestawu może skroplić się wilgoć. Odtwarzacz w takim przypadku nie będzie działał. Należy pozostawić zestaw na pewien czas, aż normalne odtwarzanie stanie się możliwe.

Przy wyjmowaniu płyty kompaktowej z pudełka nacisnąć na otwór środkowy podnosząc płytę za krawędzie. Płytę należy zawsze chwycać za krawędzie i odkładać do pudełka po użyciu w celu uniknięcia zarysowań i zabrudzeń.

Płytę kompaktową należy czyścić miękką, niepyłącą ściereczką ruchem od środka ku brzegom. Nie wolno używać preparatów czyszczących - mogą uszkodzić płytę!

Nie wolno robić notatek ani przyklejać nalepek na płycie kompaktowej.



OSTRZEŻENIE

W żadnym wypadku nie wolno próbować naprawiać zestawu we własnym zakresie, oznacza to bowiem utratę gwarancji.

W przypadku usterki, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić poniższą listę.

Jeżeli pomimo poniższych wskazówek usterki nie udało się zlikwidować, należy skontaktować się z najbliższym sprzedawcą lub serwisem.

Niesprawność	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Brak dźwięku, brak zasilania	Pokrętko siły głosu VOLUME nie ustawione.	Ustawić VOLUME.
	Podłączone są słuchawki.	Odłączyć słuchawki.
	Kabel zasilania niewłaściwie podłączony.	Podłączyć kabel w odpowiedni sposób.
	Wyczerpane baterie.	Włożyć nowe baterie.
	Niewłaściwie włożone baterie.	Włożyć baterie w odpowiedni sposób.
Zestaw nie reaguje na operowanie przyciskami	Próba przejścia z zasilania sieciowego na bateryjne bez wyjęcia kabla z gniazdka.	Wyjąć kabel zasilania z gniazdka AC MAINS na obudowie.
	Wyładowania elektrostatyczne.	Wyłączyć zestaw z sieci, po kilku sekundach włączyć ponownie.
Zniekształcenia przy odbiorze radiowym	Słaby sygnał radiowy.	Zmienić ustawienie anteny dla uzyskania optymalnego odbioru.
	W pobliżu zestawu znajdują się urządzenia elektryczne, np. telewizor, komputer, silnik, itp.	Zwiększyć odległość od innych urządzeń elektrycznych.
Wskazania E lub na wyświetlaczu	Płyta kompaktowa jest brudna lub zarysowana.	Wymienić lub wyczyścić płytę kompaktową.
	Brak płyty w kieszeni.	Włożyć płytę CD.
	Płyta kompaktowa włożona jest odwrotnie.	Włożyć płytę stroną z nadrukiem ku górze.
Odtwarzacz CD przeskakuje przez utwory	Kondensacja wilgoci na soczewce.	Poczekać, aż soczewki przystosują się do temperatury otoczenia.
	Płyta kompaktowa jest zarysowana lub brudna.	Wymienić lub wyczyścić płytę kompaktową.
Zła jakość dźwięku z kasety	Działa funkcja PROGRAM lub SHUFFLE .	Wyłączyć funkcję PROGRAM lub SHUFFLE .
	Brud i zanieczyszczenia na głowicach, trzonkach lub rolkach dociskowych.	Oczyszczyć głowice, trzonki i rolki.
Nagrywanie jest niemożliwe	Niewłaściwy typ kasety (METAL lub CHROME) przy nagrywaniu.	Do nagrywania używać tylko kaset typu NORMAL.
	Fizyki zabezpieczające na kasecie mogły zostać wyłamane.	Zakleić taśmą klejącą otwór po fiszce.